

Yoruba (Yorùbá)

## Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,  
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,  
ati ifẹ Ọlọrun, ati community ti  
Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin ati  
arabinrin), jẹ ki a jẹwọ ẹṣẹ wa,  
Ati nitorinaa mura fun ara wa  
lati ṣe ayẹyẹ awọn ohun ijinlẹ  
si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun Olodumare  
ati fun ọ, arakunrin mi,  
arakunrin mi, Wipe Mo ti deṣe  
pupọ, ninu awọn ironu mi ati  
ni awọn ọrọ mi, ninu ohun ti  
Mo ti ṣe ati ninu ohun ti Mo ti  
kuna lati ṣe, nipasẹ ẹbi mi,  
nipasẹ ẹbi mi, nipasẹ ẹbi mi  
julọ; nitorina ni mo sọ pe  
kiyesi bu Olubu fun Maria  
lailai, Gbogbo awọn angeli ati  
awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,  
arakunrin mi ati arabinrin mi,  
Lati gbadura fun mi lati ọdọ  
Oluwa Ọlọrun wa.

Ṣe Olodumare Ọlọrun ṣànu fun  
wa, A dari wa awọn ẹṣẹ wa, ki  
o si mu wa wa si iye  
ainipekun.

Welsh (Cymraeg)

## Defodau rhagarweiniol

Arwydd y Groes

Yn enw'r Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd Glân.

Amen

Cyfarchiad

Gras ein Harglwydd Iesu Grist, a  
chariad Duw, a chymundeb yr Ysbryd  
Glân fod gyda chi i gyd.

A chyda'ch ysbryd.

Deddf Penitential

Brodyr (brodyr a chwiorydd), gadewch  
inni gydnabod ein pechodau, Ac felly  
paratowch ein hunain i ddathlu'r  
dirgelion cysegredig.

Rwy'n cyfaddef i Dduw Hollalluog ac i  
chi, fy mrodyr a chwiorydd, fy mod  
wedi pechu'n fawr, yn fy meddyliau ac  
yn fy ngeiriau, Yn yr hyn rydw i wedi'i  
wneud ac yn yr hyn rydw i wedi methu  
â'i wneud, Trwy fy mai, Trwy fy mai,  
trwy fy nam mwyaf blin; Felly gofynnaf  
i Fendigaid Mary byth-Virgin, yr holl  
angylion a seintiau, A chi, fy mrodyr a  
chwiorydd, i weddio drosof i'r  
Arglwydd ein Duw.

Bydded i Dduw Hollalluog drugarhau  
wrthym ni, maddau i ni ein pechodau,  
A dewch â ni i fywyd tragwyddol.

Yoruba (Yorùbá)

Amin  
Kyrie

Oluwa, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Kristi, Ẹ̀anu.

Kristi, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Oluwa, Ẹ̀anu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti ní ayé àlàáfíà fún àwọn ènìyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a sure fun o, a yin o, awa yin o, a dupe ọwọ ẹ fun ogo nla ẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba ọrun, Olorun Baba Olodumare. Oluwa Jesu Kristi, Omo bibi Kansoso, Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese aiye kuro, Ẹ̀anu fun wa; o mu ese aiye kuro, gba adura wa; iwọ joko li ọwọ ọtun Baba, Ẹ̀anu fun wa. Nítorí iwọ nìkan ni Ẹ̀ni Mímọ́, iwọ nìkan ni Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹ̀ni Gíga Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi Mimo, ninu ogo Olorun Baba. Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Welsh (Cymraeg)

Amen  
Nghyrlys

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Crist, trugarha.

Crist, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Arglwydd, trugarha.

Gloria

Gogoniant i Dduw yn yr uchaf, ac ar y ddaear heddwch i bobl o ewyllys da. Rydym yn eich canmol, rydym yn eich bendithio, rydym yn eich addoli, rydym yn eich gogoneddu chi, Rydyn ni'n rhoi diolch i chi am eich gogoniant gwych, Arglwydd Dduw, brenin nefol, O Dduw, Tad Hollalluog. Arglwydd Iesu Grist, dim ond Mab anedig, Arglwydd Dduw, Oen Duw, Mab y Tad, rydych chi'n cymryd pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym; rydych chi'n cymryd pechodau'r byd i ffwrdd, derbyn ein gweddi; Rydych chi'n eistedd ar ddeheulaw'r Tad, trugarha wrthym. I chi yn unig yw'r un sanctaidd, ti yn unig yw'r Arglwydd, Chi yn unig yw'r Goruchaf, Iesu Grist, gyda'r Ysbryd Glân, Yng ngogoniant Duw y Tad. Amen.

Cynullet

Gadewch inni weddio.

Amen.

Litwrgi y gair

Darllen cyntaf

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Yoruba (Yorùbá)

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

**Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.**

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni  
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

**Ihinrere Oluwa.**

Ope ni fun o, Oluwa Jesu Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,  
Baba Olodumare, Eleda orun  
on aiye, ti ohun gbogbo han  
ati ki o airi. Mo gba Jesu Kristi  
Oluwa kan gbo, Omo bibi  
kansoso ti Olorun, tí a bí láti  
òdò Baba ẹ́ájú gbogbo ojú  
orí. Olorun lati odo Olorun,  
Imọlẹ lati Imọlẹ, Ọlórún tòótó  
láti ọ̀dò Ọlórún tòótó, bi, ko ẹ,   
consubstantial pẹlu Baba;  
nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun  
gbogbo. Nítorí àwa ẹ̀niyàn àti  
fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ wá  
láti ọ̀run. ati nipa Ẹmi Mimọ ti  
wa ni ara ti awọn wundia  
Maria, o si di eniyan. Nitori  
tiwa li a kàn a mọ agbelebu  
labẹ Pọntiu Pilatu. ó jìyà ikú, a  
sì sin ín. o si dide lẹẹkansì ni  
ijọ kẹta ní ìbámu pẹlú Ìwé  
Mímọ. O gòke lọ si ọrun o si  
joko li ọwọ ọtun Baba. Y’o tun  
wa ninu ogo lati ẹ idajọ awọn

Welsh (Cymraeg)

Salm ymatebol

Ail Ddarlleniad

Gair yr Arglwydd.

Diolch i Dduw.

Efengyl

**Yr Arglwydd fod gyda chi.**

A chyda'ch ysbryd.

**Darlleniad o'r Efengyl Sanctaidd yn ôl  
N.**

Gogoniant i chi, O Arglwydd

**Efengyl yr Arglwydd.**

Canmolïaeth i chi, Arglwydd Iesu Grist.

Proffesiwn Ffydd

Rwy'n credu mewn un Duw, y Tad  
Hollalluog, gwneuthurwr y nefoedd a'r  
ddaear, o bopeth sy'n weladwy ac yn  
anweledig. Rwy'n credu yn un  
Arglwydd Iesu Grist, unig fab anedig  
Duw, ganwyd o'r tad cyn pob oedran.  
Duw oddi wrth Dduw, Golau o'r golau,  
Gwir Dduw oddi wrth wir Dduw,  
anedig, heb ei wneud, yn cyd -fynd â'r  
Tad; Trwyddo ef gwnaed pob peth. I ni  
ddynion ac am ein hiachawdwriaeth  
daeth i lawr o'r nefoedd, a chan yr  
Ysbryd Glân yn ymgnawdoledig o'r  
Forwyn Fair, a daeth yn ddyn. Er ein  
mwyn ni cafodd ei groeshoelio o dan  
Pontius Pilat, Dioddefodd farwolaeth a  
chladdwyd ef, a chodi eto ar y trydydd  
diwrnod yn unol â'r Ysgrythurau.  
Esgynnodd i'r nefoedd ac yn eistedd ar  
ddeheulaw'r tad. Fe ddaw eto mewn  
gogoniant i farnu'r byw a'r meirw ac ni  
fydd diwedd ar ei deyrnas. Rwy'n  
credu yn yr Ysbryd Glân, yr Arglwydd,  
rhoddwr bywyd, sy'n deillio o'r tad a'r

## Yoruba (Yorùbá)

aláye ati awọn okú ijoba rẹ kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo ninu Emi Mimo, Oluwa, Olufunni, ẹ̀niti o ti ọ̀dọ̀ Baba ati Ọ̀mọ̀ wá, ẹ̀ni tí a bọ̀wọ̀ fún, tí a sì ń ẹ̀ lógo ló̀dò̀ Baba àti Ọ̀mọ̀, ẹ̀ni tí ó ti ẹ̀nu àwọn wòlì sọ̀rò. Mo gbagbo ninu ọ̀kan, mimọ̀, Catholic ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ̀ ọ̀kan Baptismu fun idariji awọn ẹ̀şẹ̀ mo sì ń retí àjínḡde àwọn òkú àti ìyè ayé tí ń bọ̀. Amin.

Niroro

Adura Agbaye

**A gbadura si Oluwa.**

Oluwa, gbo adura wa.

**Ironu ti Eucharist**

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ̀ gbadura, ará (arákùnrin àti arábìnrin), pe ebo mi ati tire le jẹ̀ itẹ̀wọ̀gba fun Ọ̀lọ̀run, Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re nítorí ìyìn àti ògo orúkọ̀ rẹ̀, fun ire wa ati ire gbogbo Ijo mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

**Oluwa ki o wà pẹ̀lu rẹ̀.**

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ̀.

**Gbe okan yin soke.**

A gbe won soke si Oluwa.

## Welsh (Cymraeg)

mab, sydd gyda'r Tad a'r Mab yn cael ei addoli a'i ogoneddu, sydd wedi siarad trwy'r proffwydi. Rwy'n credu mewn un eglwys sanctaidd, Gatholig ac apostolaidd. Rwy'n cyfaddef un bedydd am faddeuant pechodau ac edrychaf ymlaen at atgyfodiad y meirw a bywyd y byd i ddod. Amen.

Homili

Gweddi gyffredinol

**Gweddiwn ar yr Arglwydd.**

Arglwydd, clywed ein gweddi.

**Litwrgi y Cymun**

Offertory

Bendigedig byddwch yn Dduw am byth.

**Gweddiwch, frodyr (brodyr a chwirydd), bod fy aberth a'ch un chi gall fod yn dderbyniol i Dduw, y tad hollalluog.**

Boed i'r Arglwydd dderbyn yr aberth wrth eich dwylo am ganmoliaeth a gogoniant ei enw, Er ein da a da ei holl eglwys sanctaidd.

Amen.

Ngweddi

**Yr Arglwydd fod gyda chi.**

A chyda'ch ysbryd.

**Codwch eich calonnau.**

Rydyn ni'n eu codi i'r Arglwydd.

## Yoruba (Yorùbá)

**E je ki a fi ope fun Oluwa Olorun wa.**

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa  
Ọlọrun awọn ọmọ-ogun. Orun  
oun aye kun fun ogo re.

Hosana l'oke orun. Ibukún ni  
fun ẹniti o mbò wá li orukọ  
Oluwa. Hosana l'oke orun.

**Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.**

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si  
jewo Ajinde re titi iwọ o fi tun  
wa. Tabi: Nigba ti a ba je  
Akara yi ti a si mu ago yi, a  
kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o fi  
tun wa. Tabi: Gba wa,  
Olugbala araye. fun nipa  
Agbelebu ati Ajinde Re o ti sọ  
wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

**Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀  
nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a  
gbójúgbóyà láti sọ pé:**

Baba wa ti mbe li orun. ọwọ ni  
orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ifẹ tire ni  
ki a se lori ile aye bi ti orun.  
Fun wa li oni onje ojo wa, ki o  
si dari irekọja wa jì wa, bí a ti  
dárìjì àwọn tí ó sẹ̀ wá; má si se  
fà wa lọ sinu idanwo, şugbọn  
gbà wa lọwọ ibi.

**Oluwa, gbà wa, lọwọ gbogbo  
ibi, fi oore-ọfẹ́ fúnni ní àlàáfà  
ní ọjọ wa, pe, nipa iranlọwọ ti**

## Welsh (Cymraeg)

**Gadewch inni ddiolch i'r Arglwydd ein  
Duw.**

Mae'n iawn ac yn gyfiawn.

Sanctaid, Sanctaid, Arglwydd  
Sanctaid Duw o westeion. Mae'r  
nefoedd a'r ddaear yn llawn o'ch  
gogoniant. Hosanna yn yr uchaf.  
Bendigedig yw'r hwn sy'n dod yn enw'r  
Arglwydd. Hosanna yn yr uchaf.

**Dirgelwch ffydd.**

Rydym yn cyhoeddi eich marwolaeth,  
O Arglwydd, a phroffesu'ch atgyfodiad  
nes i chi ddod eto. Neu: Pan fyddwn  
ni'n bwyta'r bara hwn ac yn yfed y  
cwpan hwn, Rydym yn cyhoeddi eich  
marwolaeth, O Arglwydd, nes i chi  
ddod eto. Neu: Achub ni, gwaredwr y  
byd, oherwydd gan eich croes a'ch  
atgyfodiad rydych chi wedi ein  
rhyddhau am ddim.

Amen.

Defod y Cymun

**Ar orchymyn y Gwaredwr ac a  
ffurfiwyd trwy ddysgeidiaeth ddwyfol,  
meiddiwn ddweud:**

Ein Tad, sy'n Gelf yn y Nefoedd,  
Sallowed fod yn dy enw; Daw dy  
deyrnas, Bydd dy ewyllys yn cael ei  
wneud ar y ddaear fel y mae yn y  
nefoedd. Rhwch i ni heddiw ein bara  
beunyddiol, a maddau i ni ein  
tresmasiadau, wrth inni faddau i'r rhai  
sy'n tresmasu yn ein herbyn; ac yn ein  
harwain nid i demtasiwn, ond ein  
danfon rhag drwg.

**Ein traddodi, Arglwydd, gweddiwn, o  
bob drwg, rhoi heddwch yn raslon yn  
ein dyddiau, hynny, trwy gymorth eich**

## Yoruba (Yorùbá)

aanu rẹ, a lè máa bó lówó èşè nígbà gbogbo ati ailewu lati gbogbo wahala, bi a ti nduro ireti ibukun ati wiwa ti Olugbala wa, Jesu Kristi.

Fun ijoba, agbara ati ogo ni tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi fun awon Aposteli nyin pe: Alaafia ni mo fi o silẹ, alaafia mi ni mo fun o, ma wo ese wa, sugbon lori igbagbo ti ljo re, kí o sì fi oore-òfẹ́ fún un ní àlàáfíà àti ìşòkan ni ibamu pẹlu ifẹ rẹ. Ti o wa laaye ti o si joba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹlu nyin nigbagbogbo.

Ati pẹlu emi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami alafia.

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó èşè ayé lọ, şǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó èşè ayé lọ, şǎnu fun wa. Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó èşè ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo eniti o kó èşè aiye lọ.

Alabukun-fun li awon ti a pè si onje-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko ye kí o lè wọ abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro na so, emi o si mu larada.

Ara (Eje) Kristi.

## Welsh (Cymraeg)

trugaredd, Efallai ein bod bob amser yn rhydd o bechod ac yn ddiogel rhag pob trallod, Wrth i ni aros am y gobaith bendigedig a dyfodiad ein Gwaredwr, Iesu Grist.

Am y deyrnas, eich pŵer a'r gogoniant yw eich un chi nawr ac am byth.

Arglwydd Iesu Grist, a ddywedodd wrth eich apostolion: Heddwch dwi'n eich gadael chi, fy heddwch rydw i'n ei roi i chi, edrych nid ar ein pechodau, ond ar ffydd eich eglwys, ac yn raslon rhoi heddwch ac undod iddi yn unol â'ch ewyllys. Sy'n byw ac yn teyrnasu am byth bythoedd.

Amen.

Mae heddwch yr Arglwydd gyda chi bob amser.

A chyda'ch ysbryd.

Gadewch inni gynnig arwydd heddwch i'n gilydd.

Oen Duw, rydych chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym. Oen Duw, rydych chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd, trugarha wrthym. Oen Duw, rydych chi'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd, rhoi heddwch inni.

Wele Oen Duw, Wele ef sy'n tynnu pechodau'r byd i ffwrdd. Bendigedig yw'r rhai a alir i swper yr oen.

Arglwydd, nid wyf yn deilwng y dylech chi fynd i mewn o dan fy nho, ond dim ond dweud y gair a bydd fy enaid yn cael ei iacháu.

Corff (gwaed) Crist.

Yoruba (Yorùbá)

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun  
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi  
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ  
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ li  
alafia, yin Oluwa logo nipasẹ  
igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ ni  
alaafia.

Adupe lowo Olorun.

Welsh (Cymraeg)

Amen.

Gadewch inni weddio.

Amen.

Defodau i Gloi

Bendith

Yr Arglwydd fod gyda chi.

A chyda'ch ysbryd.

Bydded i Dduw Hollalluog eich  
bendithio, y Tad, a'r Mab, a'r Ysbryd  
Glân.

Amen.

Diswyddo

Ewch allan, mae'r màs yn dod i ben.

Neu: Ewch i gyhoeddi Efengyl yr  
Arglwydd. Neu: Ewch mewn heddwch,  
gan ogoneddu'r Arglwydd yn ôl eich  
bywyd. Neu: ewch mewn heddwch.

Diolch i Dduw.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC